31997L0039

5.7.1997. SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA L 177/15

DIREKTIVA KOMISIJE 97/39/EZ

od 24. lipnja 1997.

o prilagodbi tehničkom napretku Direktive Vijeća 75/443/EEZ od 26. lipnja 1975. u odnosu na vožnju unatrag i brzinomjere za motorna vozila

(Tekst značajan za EGP)

KOMISIJA EUROPSKIH ZAJEDNICA,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice,

uzimajući u obzir Direktivu Vijeća 70/156/EEZ [1] od 6. veljače 1970. o homologaciji tipa motornih vozila i njihovih prikolica, kako je zadnje izmijenjena Direktivom Europskog parlamenta i Vijeća 96/79/EZ [2], a posebno njezin članak 13. stavak 2.,

uzimajući u obzir Direktivu Vijeća 75/443/EEZ od 26. lipnja 1975. o usklađivanju zakonodavstava država članica u odnosu na vožnju unatrag i brzinomjere za motorna vozila [3], a posebno njezin članak 6.,

budući da je Direktiva 76/443/EEZ jedna od zasebnih direktiva o postupku homologacije EZ-a koji je utvrđen Direktivom 70/156/EEZ; budući da se, u skladu s tim, odredbe utvrđene u Direktivi 70/156/EEZ u odnosu na sustave vozila, sastavne dijelove i zasebne tehničke jedinice primjenjuju na ovu Direktivu;

budući da prema članku 3. stavku 4. i članku 4. stavku 3. Direktive 70/156/EEZ, svaka zasebna direktiva treba prije svega imati priložen opisni dokument s odgovarajućim podacima iz Priloga I. navedenoj Direktivi, kao i certifikat o homologaciji tipa na temelju Priloga VI. toj Direktivi, kako bi se homologacija mogla računalno obraditi;

budući da je također potrebno uskladiti tehničke odredbe navedene u ovoj Direktivi s odgovarajućim odredbama u Pravilniku br. 39 Gospodarske komisije Ujedinjenih naroda za Europu;

budući da su mjere utvrđene ovom Direktivom u skladu s mišljenjem Odbora za prilagodbu tehničkom napretku osnovanom Direktivom 70/156/EEZ,

DONIJELA JE OVU DIREKTIVU:

Članak 1.

Direktiva 75/443/EEZ mijenja se kako slijedi:

1. Članak 1. mijenja se i pri kraju glasi: „… pružnih vozila te poljoprivrednih i šumarskih traktora i radnih strojeva.”

2. Prilozi se izmjenjuju u skladu s Prilogom ovoj Direktivi.

Članak 2.

1. S učinkom od 1. listopada 1997. države članice ne smiju:

— odbiti, s obzirom na tip vozila, dodijeliti EZ homologaciju tipa, ni nacionalnu homologaciju, ni

— zabraniti registraciju, prodaju ni korištenje vozila,

zbog razloga koji se odnose na vožnju unatrag i brzinomjere, ako su vozila sukladna zahtjevima Direktive 75/443/EEZ, kako je izmijenjena ovom Direktivom.

2. S učinkom od 1. listopada 1998. države članice:

— ne smiju više dodjeljivati EZ homologaciju tipa, i

— mogu odbiti dodijeliti nacionalnu homologaciju

za određenu vrstu vozila zbog razloga koji se odnose na vožnju unatrag i brzinomjere, ako zahtjevi Direktive 75/443/EEZ, kako je izmijenjena ovom Direktivom, nisu ispunjeni.

Članak 3.

1. Države članice donose zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s odredbama ove Direktive do 1. listopada 1997. One o tome odmah obavješćuju Komisiju.

2. Kada države članice donose ove odredbe, te odredbe prilikom njihove službene objave sadržavaju uputu na ovu Direktivu ili se uz njih navodi takva uputa. Načine tog upućivanja određuju države članice.

3. Države članice Komisiji dostavljaju tekst glavnih odredaba nacionalnog prava koje donesu u području na koje se odnosi ova Direktiva.

[1] SL L 42, 23.2.1970., str. 1.
[2] SL L 18, 21.1.1997., str. 7.
[3] SL L 196, 26.7.1975., str. 1.

Članak 4.

Ova Direktiva stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europskih zajednica.*

Članak 5.

Ova je Direktiva upućena državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 24. lipnja 1997.

Za Komisiju,
Martin BANGEMANN
Član Komisije

PRILOG

— Popis priloga umeće se nakon članaka i glasi:

„POPIS PRILOGA

PRILOG I.: Oprema za vožnju unatrag

PRILOG II.: Brzinomjeri.

Dodatak 1.: Obrazac s osnovnim podacima

Dodatak 2.: Certifikat o homologaciji tipa"

— Izmjene Priloga II.:

— Točka 3. zamjenjuje se sljedećom točkom 3.:

„3. ZAHTJEV ZA EZ HOMOLOGACIJU TIPA VOZILA

3.1. Zahtjev za EZ homologaciju tipa vozila u skladu s člankom 3. stavkom 4. Direktive 70/156/EEZ s obzirom na ugradnju svjetala i uređaja za svjetlosnu signalizaciju, podnosi proizvođač.

3.2. Primjerak obrasca opisnog dokumenta nalazi se u Dodatku 1.

3.3. Sljedeće se mora podnijeti tehničkoj službi odgovornoj za provođenje homologacijskih ispitivanja:

3.3.1. uzorak vozila za homologaciju."

— Točke 4.2.1. i 4.2.2. mijenjaju se kako slijedi:

„4.2.1. Skala mora biti 1, 2, 5 ili 10 km/h. Vrijednosti koje se odnose na brzinu označuju se na brojčaniku kako slijedi:

4.2.1.1. kada najviša vrijednost na brojčaniku ne prelazi 200 km/h, vrijednosti koje se odnose na brzinu označuju se u razmacima koji ne prelaze 20km/h;

4.2.1.2. kada najviša vrijednost na brojčaniku prijeđe 200km/h, vrijednosti koje se odnose na brzinu u razmacima ne prelaze 30 km/h.

4.2.2. U slučaju brzinomjera koji je proizveden za prodaju u državi članici gdje se koriste anglosaksonske mjerne jedinice i gdje su na snazi prijelazne odredbe u skladu s člankom 5., brzinomjer se također označava oznakama ‚mph' (milja po satu); skala se sastoji od 1, 2, 5 ili 10 mph. Vrijednosti koje se odnose na brzinu označuju se na brojčaniku u razmacima koji ne prelaze 20 mph.

4.2.3. Navedeni razmaci između vrijednosti brzina ne moraju biti istovrijedni."

— Umeću se nove točke od 5. do 7. i glase:

„5. DODJELJIVANJE EZ HOMOLOGACIJE ZA TIP VOZILA

5.1. Ako su odgovarajući zahtjevi ispunjeni, dodjeljuje se EZ homologacija tipa u skladu s člankom 4. stavkom 3. i, prema potrebi, člankom 4. stavkom 4. Direktive 70/156/EEZ.

5.2. Primjerak obrasca za certifikat o EZ homologaciji tipa nalazi se u Dodatku 2.

5.3. Broj homologacije u skladu s Prilogom VII. Direktivi 70/156/EEZ dodjeljuje se svakom tipu homologiranog vozila. Ista država članica ne dodjeljuje isti broj drugom tipu vozila.

6. PREINAKE TIPA I IZMJENE HOMOLOGACIJA

6.1. U slučaju preinaka tipa homologiranog u skladu s ovom Direktivom, primjenjuju se odredbe članka 5. Direktive 70/156/EEZ.

7. SUKLADNOST PROIZVODNJE

7.1. Kao općenito pravilo, mjere kojima se osigurava sukladnost proizvodnje poduzimaju se u skladu s odredbama utvrđenima u članku 10. Direktive 70/156/EEZ."

— Umeću se sljedeća dva nova dodatka:

Dodatak 1.

Opisni dokument br. ..... (*)

(u skladu s Prilogom I. Direktivi Vijeća 70/156/EEZ)
o EZ homologaciji tipa vozila s obzirom na vožnju unatrag i brzinomjere (*)

(Direktiva 75/443/EEZ, kako je zadnje izmijenjena Direktivom .../.../EZ)

Sljedeći se podaci, ako su primjenljivi, moraju dostaviti u tri primjerka i uključivati popis sadržaja. Svi nacrti moraju se podnijeti u odgovarajućem mjerilu i moraju biti dovoljno detaljni na papiru formata A4 ili presavijeni na taj format. Fotografije, ako postoje, moraju prikazivati odgovarajuće pojedinosti.

Ako sustavi, sastavni dijelovi ili zasebne tehničke jedinice imaju elektroničko upravljanje, također moraju biti priloženi podaci koji se odnose na njihovu izvedbu.

0. OPĆI PODACI

0.1. Marka (trgovački naziv proizvođača): .....

0.2. Vrsta i opći trgovački opis(i): .....

0.3. Način utvrđivanja tipa, ako je označen na vozilu (b): .....

0.3.1. Mjesto oznake: .....

0.4. Kategorija vozila (c): .....

0.5. Ime i adresa proizvođača: .....

0.8. Adresa(-e) tvornice(-a) u kojoj je vozilo sastavljeno: .....

1. OPĆENITE KONSTRUKCIJSKE ZNAČAJKE VOZILA

1.1. Fotografije i/ili nacrti oglednog primjerka vozila: .....

2. MASE I DIMENZIJE (e) (u kg i mm)
(Prema potrebi navesti odgovarajući nacrt)

2.6. Masa vozila s karoserijom, uključujući i spojku za vuču u slučaju vučnog vozila kategorije koja nije M1, u ispravnom stanju, ili masa šasije s kabinom ako proizvođač nije spojio karoseriju i/ili spojku za vuču (uključujući i rezno ulje, druga ulja, gorivo, 100 % drugih tekućina osim korištenih vodenih tekućina, alata, rezervne gume i vozača te, za autobuse i turističke autobuse, masa članova posade (75 kg) ako je predviđena posada za vozilo) (o) (najveća i najmanja vrijednost za svaku varijantu): .....

2.6.1. Raspored navedene mase između osovina i, u slučaju poluprikolica i prikolice sa središnjom osovinom, opterećenje na točku spojke (najveća i najmanja vrijednost): .....

(*) Brojevi točaka i bilješke koje se koriste u ovom obrascu odgovaraju onima koji su navedeni u Prilogu I. Direktivi 70/156/EEZ. Točke koje nisu bitne za potrebe ove Direktive izostavljene su.

4. PRIJENOS (v)

4.2. Vrsta (mehanički, hidraulički, električni itd.): .....

4.5. Mjenjač: .....

4.5.3. Način upravljanja: .....

4.6. Omjeri između brzina

Brzina	Omjer stupnja prijenosa (prijenosni omjer između okretaja motora i izlazne osovine mjenjača)	Prijenosni omjer (omjeri) pogonske osovine (prijenosni omjeri između izlaznog vratila mjenjača i pogonskih kotača)	Ukupni prijenosni omjeri
Najveća vrijednost za CVT (*) 1 2 3 … Najmanja vrijednost za CVT (*) Vožnja unatrag			

(*) Neprekidno promjenjiv prijenos

4.7. Najveća brzina vozila (u km/h) (w): .....

4.8. Brzinomjer (u slučaju tahografa navesti samo homologacijsku oznaku):

4.8.1. Način rada i opis voznog mehanizma: .....

4.8.2. Konstanta instrumenta: .....

4.8.3. Tolerancija mjernog mehanizma (prema točki 2.1.3. Priloga II. Direktivi 75/443/EEZ): .....

4.8.4. Cjelokupni omjer prijenosa (prema točki 2.1.2. Priloga II. Direktivi 75/443/EEZ) ili drugih odgovarajućih podataka: .....

4.8.5. Dijagram skale brzinomjera ili drugih pokazivača: .....

6. OVJES

6.6. Gume i kotači

6.6.2. Gornja i donja ograničenja promjera okretanja

6.6.2.1. Osovina 1: .....

6.6.2.2. Osovina 2: .....

6.6.2.3. Osovina 3: .....

6.6.2.4. Osovina 4: .....

6.6.3. Tlak (tlakovi) u gumama prema preporuci proizvođača: ..... kPa

Datum, br. spisa

Dodatak 2.

OBRAZAC

Najveći format: A4 (210 × 297 mm)

CERTIFIKAT O EZ HOMOLOGACIJI TIPA

Žig tijela za homologaciju

Izjava o:

— homologaciji tipa ([1]),

— proširenju homologacije tipa ([1]),

— odbijanju homologacije tipa ([1]),

— povlačenju homologacije tipa ([1]),

tipa vozila/sastavnog dijela/zasebne tehničke jedinice s obzirom na Direktivu 75/443/EEZ, kako je zadnje izmijenjena Direktivom …/…/EZ.

Broj homologacije: .....

Razlog za proširenje: .....

ODJELJAK I.

0.1. Marka (trgovački naziv proizvođača): .....

0.2. Tip i opći trgovački opis(i): .....

0.3. Način utvrđivanja tipa ako je oznaka istaknuta na vozilu/sastavnom dijelu/zasebnoj tehničkoj jedinici ([1])([2])

.....

0.3.1. Mjesto navedene oznake: .....

0.4. Kategorija vozila ([1])([3]): .....

0.5. Ime i adresa proizvođača: .....

0.7. U slučaju sastavnih dijelova i zasebnih tehničkih jedinica, mjesta i načini postavljanja homologacijske oznake EZ-a:

.....

0.8. Adresa(-e) pogona za sastavljanje: .....

ODJELJAK II.

1. Dodatne informacije (prema potrebi): vidjeti dopunu

2. Tehnička služba odgovorna za provedbu ispitivanja: .....

3. Datum izvješća o ispitivanju: .....

4. Broj izvješća o ispitivanju: .....

5. Primjedbe (ako ih ima): vidjeti dopunu

6. Mjesto: .....

7. Datum: .....

8. Potpis: .....

9. U prilogu se nalazi popis podataka koji su podneseni odgovornom nadležnom tijelu i koji se mogu dobiti na zahtjev.

([1]) Prekrižiti nepotrebno.

([2]) Ako način utvrđivanja tipa sadrži značajke koje nisu bitne za opisivanje vozila, sastavnih dijelova ili zasebnih tipova tehničkih jedinica obuhvaćenih navedenim certifikatom o homologaciji tipa i takvi su simboli predstavljeni u dokumentaciji oznakom: „?" (npr. ABC??123???).

([3]) Kako je definirano u Prilogu II. A Direktivi 70/156/EEZ.

Dopuna

certifikatu o EZ homologaciji tipa br. ...

u odnosu na homologaciju tipa vozila s obzirom na Direktivu 75/443/EEZ, kako je zadnje izmijenjena Direktivom .../.../EZ

1. DODATNI PODACI

1.1. Brzinomjer

1.1.1. Načini identifikacije, ako postoje, i mjesto oznake: .....

5. NAPOMENE

(npr. vrijedi za vozila namijenjena za vožnju po lijevoj i za vozila namijenjena za vožnju po desnoj strani ceste)